ܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܠܗ ܕ

THE MOST REVEREND*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥܕܬܐ ܒܡܘܪܝܐ ܫܠܝܚܐ

1. ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܫܠܝܚܐ ܘܫܘܪܝܐ CO

ܐܬܡܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܬܕܒܪ ܒܡܠܬܐ ܩܕܡܝܐ: «ܐܢܬ ܗܘ ܟܐܦܐ ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܝܗ ܠܥܕܬܝ» (ܡܬܝ 16:18)، ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ (ܓܠܛܝܐ 2:11)

ܗܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܐ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܫܠܝܚܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ، ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ، ܡܫܘܚܬܐ ܕ1996 ܫܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܝܘܒܠܐ ܡܢ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܥܕܡܐ ܠܩܘܪܝܠܘܣ *VIII*، ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܕܕܪܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܢܛܪܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܘܡܢ ܫܢܬ *1724* ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܢܛܪܐ ܥܕܬܐ ܡܠܟܝܬܐ ܢܨܚܬܐ ܩܬܘܠܝܩ: ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܢ ܥܕ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܡܩܝܡܢ ܝܘܒܠܗܝܢ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗܝܢ ܠܘܬ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.

ܗܫܐ ܐܝܕܐ ܠܡܒܕܩܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ، ܒܝܕ ܒܬܪ̈ܬܐ ܕܡܫܬܡ̈ܗܢ ܠܬܚܬ.

> ܐܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐܦ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ. ܕܫܡܗ̈ܐ ܕܠܘܬ ܫܡܗ̈ܬܗܘܢ ܟܠ ܡܕܥܘܬ ܚܝܐ ܟܠܚܕ ܡܫܝܚ. ܘܠܐ ܫܠܝܡ ܒܡܪܘܬܐ ܕܗܝܡ ܐܢܐ ܡܕܡ: ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܪ ܐܚܕ ܕܒܬܗ ܒܡܘܠܐ ܫܠܐܝܬ، ܐܢ ܡܬܬܚܪ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ ܘܐܢ ܠܐ.

ܩܕ. ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܕܒܥܕܬܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܝܐ ܚܝ̈ܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܘܗܘܝܐ ܐܬܘܗܝ، ܥܡ ܐܠܗܐ، ܘܕܘܒܪܗ ܢܗܝܪܐ ܒܩܘܫܬܐ ܠܐܕ̈ܪܐ ܕܠܗ. ܒܥܕܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܩܪܝܘ ܒܟܠܗ ܕܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܝܗܘܢ، ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܡܫܚܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܦܘܫܩܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܘܒܡܕܢܚܐ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

ܛܘܒ. ܛܘܒܢܐ: ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ، ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ، ܛܘܒܢܐ، ܘܗܘܕܐ ܗܝ، ܕܪܓܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܡܐ ܠܡܫܟܚܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ.

C ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ.

O ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

CO ܡܬܬܩܪܐ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ.

ܣܗܕܐ ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܒܥ̈ܕܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܝܢ ܥܠ ܡܢܘ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܬ ܕܚܕܐ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܕܐܚܪܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܐ، ܘܩܢܘܢܐ ܡܫܘܡ ܐܝܕܐ ܒܥܕܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܕܬܡܢ «ܩܕܡܝܬ ܐܬܩܪܝܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܬܠܡܝܕܐ ܟܪܣܛܝܢܐ» (ܦܪܟܣܝܣ *11:26*)، ܕܐܬܐܣܣ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܒܫܢܬܐ ܢܐܠ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܘܘܕܝܘܣ، ܕܩܡ ܚܠܦ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܥܕܡܐ ܠܣܘܪܝܘܣ *V*، ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܝܕܝܥܐ ܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܫܝܚܝܬܐ.

.2 ܡܪܝ، ܐܘܘܕܝܘܣ CO ... 53
.3 ܡܪܝ، ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ CO ܣܗܕܐ ... 68
.4 ܗܪܘܢ I ... 100
.5 ܩܘܪܢܠܝܘܣ ... 127
.6 ܗܪܘܢ II ... 151
.7 ܡܪܝ، ܬܐܘܦܝܠܘܣ CO ... 169
.8 ܡܟܣܝܡܘܣ I ... 188
.9 ܡܪܝ، ܣܪܦܝܘܢ CO ... 191
.10 ܡܪܝ، ܐܣܩܠܦܝܕܣ CO ... 212
.11 ܦܝܠܝܛܘܣ ... 218
.12 ܙܒܝܢܘܣ ... 232
.13 ܡܪܝ، ܒܒܘܠܐ CO ܣܗܕܐ ... 240
.14 ܦܒܝܘܣ ... 253
.15 ܕܡܛܪܝܢܘܣ ... 256
.16 ܐܡܦܠܘܟܝܘܣ ... 263
.17 ܦܘܠܘܣ ܕܫܡܝܫܛ ... 267
.18 ܕܘܡܢܘܣ I ... 270
.19 ܛܝܡܐܘܣ ... 273
.20 ܩܘܪܝܠܘܣ ... 277
.21 ܛܘܪܢܘܣ ... 299
.22 ܒܝܛܠܝܘܣ ... 308
.23 ܡܪܝ، ܦܝܠܘܓܘܢܝܘܣ CO ... 314
.24 ܦܘܠܝܢܘܣ ... 324
.25 ܡܪܝ، ܐܘܣܛܬܝܘܣ CO ... 325
.26 ܐܘܠܠܝܘܣ ... 332
.27 ܐܘܦܪܘܢܝܘܣ ... 333
.28 ܦܠܩܠܝܘܣ ... 334
.29 ܐܣܛܦܢܘܣ I ... 341
.30 ܠܐܘܢܛܝܘܣ ... 345
.31 ܐܘܕܘܟܣܝܘܣ ... 350
.32 ܡܪܝ، ܡܠܛܝܘܣ CO ... 354

.33	ܐܢܝܘܣ	357
.34	ܐܘܙܘܝܘܣ	360
.35	ܕܘܪܘܬܐܘܣ	370
.36	ܦܘܠܝܢܘܣ II	371
.37	ܒܝܛܠܝܘܣ II	376
.38	ܡܪܝ ܦܠܒܝܐܢܘܣ I[CO]	384
.39	ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ	404
.40	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ	408
.41	ܬܐܘܕܘܛܘܣ	418
.42	ܝܘܚ I	427
.43	ܕܘܡܢܘܣ II	443
.44	ܡܟܣܝܡܘܣ II	450
.45	ܒܣܝܠܘܣ	459
.46	ܐܩܩܝ	459
.47	ܡܪܛܘܪܝܘܣ	461
.48	ܦܛܪܘܣ ܩܨܪܐ	465
.49	ܝܘܠܝܢܐ	466
.50	ܝܘܚ II	475
.51	ܐܣܛܦܢܘܣ II	490
.52	ܐܣܛܦܢܘܣ III	493
.53	ܩܠܢܕܝܢ	495
.54	ܝܘܚ ܩܘܕܘܢܛܘܣ	495
.55	ܦܠܕܝܘܣ	497
.56	ܦܠܒܝܐܢܘܣ II	505
.57	ܣܘܝܪܐ	513
.58	ܦܘܠܘܣ II	518
.59	ܐܘܦܪܣܝܘܣ	521
.60	ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ [O]	526
.61	ܕܘܡܢܘܣ III	546
.62	ܡܪܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ I ܣܝܢܝܐ [CO]	561
.63	ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ [CO]	571
.64	ܡܪܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ II[CO] ܣܗܕܐ	599
.65	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ II	610
.66	ܐܢܣܛܣܝܘܣ III	620
.67	ܡܩܕܘܢܝܘܣ	628
.68	ܓܝܘܪܓܝܣ I	640
.69	ܡܩܪܝܘܣ	656
.70	ܬܐܘܦܢܝܣ	681
.71	ܣܒܣܛܝܢܘܣ	687
.72	ܓܝܘܪܓܝܣ II	690
.73	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ II	695
.74	ܐܣܛܦܢܘܣ IV	742
.75	ܬܐܘܦܘܠܩܛܘܣ	748
.76	ܬܐܘܕܘܪܘܣ	767
.77	ܝܘܚ IV	797
.78	ܐܝܘܒ	810
.79	ܢܝܩܘܠܐܘܣ	826
.80	ܫܡܥܘܢ	834
.81	ܐܠܝܐ	840
.82	ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ	852
.83	ܢܝܩܘܠܐܘܣ II	860
.84	ܡܝܟܐܝܠ	879
.85	ܙܟܪܝܐ	890
.86	ܓܝܘܪܓܝܣ III	902
.87	ܐܝܘܒ II	917
.88	ܐܘܣܛܪܛܝܘܣ	939
.89	ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ	960
.90	ܬܐܘܕܘܪܘܣ II	966
.91	ܐܓܦܝܘܣ	977
.92	ܝܘܚ V	995
.93	ܢܝܩܘܠܐܘܣ III	1000
.94	ܐܠܝܐ II	1003
.95	ܓܝܘܪܓܝܣ ܠܣܩܪܝܣ	1010
.96	ܡܩܪܝܘܣ ܡܝܬܪܐ	1015
.97	ܐܠܘܬܪܝܘܣ	1023
.98	ܦܛܪܘܣ III	1028
.99	ܝܘܚ VI	1051
.100	ܐܡܝܠܝܢܘܣ	1062

.101	ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ II	1075
.102	ܢܝܩܦܘܪܘܣ	1084
.103	ܝܘܚܢ VII	1090
.104	ܝܘܚܢ IX	1155
.105	ܐܘܬܘܡܝܘܣ	1159
.106	ܡܩܪܝܘܣ II	1164
.107	ܐܬܢܣܝܘܣ	1166
.108	ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ III	1180
.109	ܐܠܝܐ III	1182
.110	ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ II	1184
.111	ܬܐܘܕܘܪܘܣ IV (ܒܠܣܡܘܢ)	1185
.112	ܝܘܩܝܡ	1199
.113	ܕܘܪܘܬܐܘܣ	1219
.114	ܫܡܥܘܢ II	1245
.115	ܐܘܬܘܡܝܘܣ II	1268
.116	ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ IV	1269
.117	ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ V	1276
.118	ܐܪܣܢܝܘܣ	1285
.119	ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ	1293
.120	ܡܪܩܘܣ	1308
.121	ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ II	1342
.122	ܦܟܘܡܝܘܣ	1386
.123	ܢܝܠܘܣ	1393
.124	ܡܝܟܐܝܠ III	1401
.125	ܦܟܘܡܝܘܣ II	1410
.126	ܝܘܩܝܡ II	1411
.127	ܡܪܩܘܣ III	1426
.128	ܕܘܪܘܬܐܘܣ II	1436
.129	ܡܝܟܐܝܠ IV	1454
.130	ܡܪܩܘܣ IV	1476
.131	ܝܘܩܝܡ III	1476
.132	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ III	1483
.133	ܕܘܪܘܬܐܘܣ III	1497
.134	ܡܝܟܐܝܠ V	1523
.135	ܕܘܪܘܬܐܘܣ IV	1541
.136	ܝܘܩܝܡ IV	1543
.137	ܡܝܟܐܝܠ VI	1577
.138	ܝܘܩܝܡ V	1581
.139	ܝܘܩܝܡ VI	1593
.140	ܕܘܪܘܬܐܘܣ V	1604
.141	ܐܬܢܣܝܘܣ III (ܕܒܐܣ)	1611
.142	ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ III (ܥܛܝܐ)	1619
.143	ܐܘܬܘܡܝܘܣ III	1635
.144	ܐܘܬܘܡܝܘܣ IV	1636
.145	ܡܩܪܝܘܣ III (ܙܥܝܡ)	1648
.146	ܢܐܘܦܛܘܣ I	1674
.147	ܐܬܢܣܝܘܣ IV (ܕܒܐܣ)	1686
.148	ܩܘܪܝܠܘܣ V (ܙܥܝܡ)	1694

ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ

ܡܢ ܫܢܬ *1724*, ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܠܟܝܐ ܗܘܘ ܩܬܘܠܝܩܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܕܒܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܝܐ, ܡܢ ܩܘܪܝܠܘܣ *VI* ܥܕܡܐ ܠܩܘܪܝܠܘܣ *VIII*.

.149	ܩܘܪܝܠܘܣ VI (ܛܢܣ)	1724
.150	ܐܬܢܣܝܘܣ IV (ܓܘܗܪ)	1759
.151	ܡܟܣܝܡܘܣ II (ܚܟܝܡ)	1760
.152	ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ V (ܕܗܢ)	1761
.153	ܩܘܪܝܠܘܣ VII (ܣܐܓ)	1794
.154	ܐܓܦܝܘܣ II (ܡܛܪ)	1796
.155	ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ IV (ܨܪܘܦ)	1812
.156	ܐܬܢܣܝܘܣ V (ܡܛܪ)	1813
.157	ܡܩܪܝܘܣ IV (ܛܘܝܠ)	1813
.158	ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ V (ܩܛܐܢ)	1816
.159	ܡܟܣܝܡܘܣ III (ܡܛܠܘܡ)	1833
.160	ܩܠܝܡܣ (ܒܚܘܬ)	1856
.161	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ II (ܝܘܣܦ-ܨܝܘܪ)	1864
.162	ܦܛܪܘܣ IV (ܓܪܝܓܪܝ)	1898
.163	ܩܘܪܝܠܘܣ VIII (ܓܚܐ)	1902

ܒܪܘܬ ܘܐܡܪܘܦܐ

ܡ ܐܬܫܘܣ ܝܘܐ، ܪܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܠܟܝܐ
ܕܒܪܘܬ، ܕܐܬܫܡ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܘܪܠܘܣ *VIII* ܒܫܢܬ
1905، ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܫܡ ܡܢ ܗܘ ܕܥܬܝܕ
ܡܕܒܪܗ.

164. ܐܬܫܘܣ (ܝܘܐܢ) 1905
165. ܐܛܘܣܘܣ ܚܢܢ 1911
166. ܘܐܠܣ ܕܘܢ ܕܐ ܐܘܪܛܝܓܐ ܡܐܟܣ ... 1945
167. ܣܠܘ ܒܪܬܠ ܐܠܒܐܢܝܪ ܦܪܣܝ ... 1986
168. ܥܡܐܢܘܐܝܠ ܓܘܢܘ، ܐܒܘܪܐ 2004

.169

GARLAND F. BYERS, JR.

2013

ܟܗܢܘܬܐ

ܣܝܡ ܐܝܕܐ
17 ܒܐܒ 2008, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܦܠܡܪܬܘܢ,
ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܛܟܣܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ
20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܒܝܕ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܕܒܪܢܐ, ܒ St. Paul's Lutheran
Orthodox Chapel, ܕܐܬܟܢܫܬ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒ
American Legion Post 16, ܗܠܐܬܛܘܢ,
ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܐܡ ܐܝܕܐ ܪܝܫܝܐ
ܡܪܝ, ܥܡܐܢܘܐܝܠ ܓܘܢܘ, ܐܒܘܪܐ

ܫܘܬܦܐ ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܪܕܠܝ. ܦܪܘܠ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܝܟܐܝܠ ܒܝܘܣ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܓܝܡܣ ܬܘܡܦܣܘܢ
ܫܪܒܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܘܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ,
ܥܡ ܝܘܕܥܬܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ, ܡܬܚܙܝܐ ܒܦܐܬܐ ܥܠ
ܐܦܣܩܘܦܐ.

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܩܝܡ ܠܛܟܣܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܝܕ Lutheran Orthodox Church, Inc., ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪܟ ܥܡܪ ܪܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܒܪܘܠܝܢܐ ܓܪܒܝܬܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܝܩܦ ܠܒܘܫܝܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܐܬܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*), ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ Lutheran Orthodox Church, Inc., 20 ܒܢܝܣܢ 2013.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܫܠܝܚܐ، ܐܝܩܘܢܐ ܡܢ ܕܪܓܐ ܕܕܐܝܣܝܣ ܕܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܕܣܘܒܪܬܐ، ܩܪܡܠܝܢ ܕܡܘܣܩܒܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 1399،
ܡܬܬܠܝܐ ܠܬܐܘܦܢܣ ܝܘܢܝܐ. ܡܢ Wikimedia Commons، ܕܠܝܬ ܟܠܝܐ. ܦܫܝܩܐ ܘܡܫܠܦܐ ܒܪܘܚܬܐ ܡܢ ܫܪܫܬܐ.